第一图书网, tushu007.com

<<堂吉诃德-全2册-原版插图本>>

图书基本信息

书名：<<堂吉诃德-全2册-原版插图本>>

13位ISBN编号：9787540454685

10位ISBN编号：7540454687

出版时间：2012-5

出版时间：塞万提斯(Miguel de Cervantes Saavedra)、 唐民权 湖南文艺出版社 (2012-05出版)

作者：塞万提斯

页数：896

译者：唐民权

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：http://www.tushu007.com

前言

Translator ’ s Preface一部个人和社会的冲突史世人一向以为，塞万提斯的小说《堂吉诃德》初版问世于1605年，然而，有些学者认为，这个时间应该是1604年。
据他们考证，1603年，塞万提斯去瓦雅多利德的时候，就随身带了《堂吉诃德》上卷的手稿。
次年，他在该地获得印刷权。
换言之，自那时起，这部小说就开始在民间流行。
据说，作者在给该书命名时，显得有些优柔寡断、游移不定。
起初书名为《奇思异想的曼卡乡绅》，到了1605年，也就是人们公认其初版发行的那一年，它的名字有了看似很小但意义重大的变动，成了众所周知的《奇思异想的曼卡乡绅堂吉诃德》，我们一般简称《堂吉诃德》。
《堂吉诃德》发行伊始，即被抢购一空。
为满足读者的要求，初版问世的当年竟又再版六次，其中马德里一版，巴伦西亚两版，葡萄牙三版。
1607年，欧洲主要国家便有了它的节译本。
1613年，托马斯将《堂吉诃德》上卷全文译成英文。
1612年至1620年间，再次掀起狂热的《堂吉诃德》出版风。
人们断言，《堂吉诃德》的普及程度在当时大概仅次于《圣经》。
换句话说，在世俗文学作品中，不管版本的数量，还是译文的种类，它都居于首位。
其时，还未曾有哪部文学作品能像《堂吉诃德》那样广泛深入地被世人逐章逐段甚至逐句地加以评论、注释、分析和讨论。
至于后世，模仿者竞相而起，续书者更不乏其人。
塞万提斯的大作达到了惊人撼世的程度。
一般说来，在一定的历史阶段，一部艺术作品在社会上有如此广泛的影响力是可以理解的。
但是，随着时间的流逝，世界发生了变化，其中，衡量事物价值的哲学、伦理学、美学以及政治等标准也相应发生了根本性的变化，而塞万提斯一部个人和社会的冲突史奉献给同代人的《堂吉诃德》却依然享有盛誉，人们不禁会问：这部三百九十多年前问世的小说，当代人读起来仍津津有味且有所得，这是什么缘故呢？
要找到像样的答案，首先要解决下面这个疑问：读者案头上放着的这部《堂吉诃德》是否就是塞万提斯一手创作的？
许多专家的考证以及人类文化这笔宝贵的遗产本身都已雄辩地说明，《堂吉诃德》这部杰作如同中国古典名著《水浒传》、《三国演义》一样，并非自始至终完全出自一人之手，而是许多无名氏集体贡献的产物。
处于原始状态的素材，正是通过他们的辛勤劳动才渐次成为后来者进行创作活动的出发点。
一部文学作品正因此才变得完美动人、丰富多彩，使每个时代每个人都可能从中吸收到新的营养。
说到这里，也许有人会问，一个对未来毫不知情，对以后会出现的人和社会无法预见的人，为什么能创作出像《堂吉诃德》这样一部与世长存的杰作呢？
诚然，塞万提斯大概不会想到他的作品会有这样大的影响力。
不仅他，就是闻名于世的英国大戏剧家莎士比亚和古希腊“ 诗圣 ”荷马也无法预料到他们的作品会产生多大的影响。
问题在于，与所有艺术大师和文学巨匠一样，塞万提斯在整个创作过程中始终遵循了“ 通过个别表现一般，通过具体事物表现抽象概念 ”的原则。
这就使其作品在客观上产生了连他自己也无法想到的，与其本意迥然不同甚至完全对立的信息。
那么，是不是说《堂吉诃德》产生的影响统统归于客观，而作者本身并无目的，或者说没有远大抱负？
我完全没有这个意思。
事实上也并非如此，塞万提斯不仅有其创作动机，而且相当清楚。
首先，塞万提斯写《堂吉诃德》本身就是为了倡导用散文的形式讲述史诗。

这一点，他在小说中作了暗示。
他借书中人物教长之口下了一个文学理论的断语。
他说，描叙史诗、散文和诗歌具有异曲同工之妙。
他不仅坚持这种观念，而且身体力行。
在创作《堂吉诃德》时，他根本不顾什么韵律格式，只管将小说的灵魂打入史诗的胸怀。
在他看来，散文也好，诗歌也好，这都只是形式，并不触及事物的本质。
其次，他在创作这部小说时，不是简单地用散文铺叙史诗，而是竭尽全力地谱写真正的史诗。
他将个别和总体紧密结合，熔为一炉，成功地在个人的经历上打上时代的烙印。
他在处理个人遭遇和社会环境的关系时，不是使之割裂，而是将二者交织在一起。
实际上，他叙述的故事就是一部个人和社会的冲突史。
表面上看，塞万提斯始终把笔墨倾注在那个奇思异想的游侠堂吉诃德身上，把他作为小说的中心人物，似乎书中出现的人和事仅仅属于小说，与现实无涉。
其实，他用的是“曲笔”，因为当时发表作品要受到严格检查。
在检察官的眼皮底下写作，不拐弯抹角，不耍点花腔，你就休想拿去出版。
也许，正是由于这种“曲笔”，才使《堂吉诃德》得以长命百岁、流传至今。
而这也使人们对小说产生了神秘之感，把当局的揣测引到了与作者本意毫不相干的地方去了。
人们以为作者在攻击骑士文学，而实际上，塞万提斯是在鞭挞旧世界的残渣余孽，揭示封建势力的腐败黑暗。
作者在书中暗示，有一种一手遮天的邪恶势力正在动摇刚刚诞生的资本主义。
显然，他指的是那个时代的某种社会势力，而非超自然的力量。
写到这里，作者的创作目的不是一目了然了吗？
一些自视学识渊博的文人极力贬低塞万提斯的功绩，他们宣称《堂吉诃德》的作者并无学识，塞万提斯根本不懂其作品的巨大意义和价值，他的成功纯属偶然。
那么，事实到底如何呢？
《堂吉诃德》问世之初，世人争相购阅、先睹为快，所享盛誉历世不衰，这样的杰作难道会是白痴所为？
这部小说总结了前人经验，又为来者开辟新路的事实，也说明它的成功远非运气所致。
的确，塞万提斯没有进过高等学府，也没获得过什么学位。
然而，这又能说明什么呢？
没有上过大学的人就一定没有学问？
只有受过高等教育的人才有真才实学？
凡是熟悉塞万提斯作品的人都一致认为，他是一位博览群书的好学之士。
许多专门研究塞万提斯作品的学者指出，《堂吉诃德》生动的语言、活泼的对话、丰富的谚语以及在描写人物和情节上表现出来的现实主义，都是作者学习前辈作家的结果。
注释家们研究的成果表明，书中许多地方都说明，塞万提斯刻苦攻读过西班牙著名诗人加尔西拉索和费尔南多?德?埃雷拉的作品。
他在意大利当过四五年兵，对但丁、彼特拉克、薄伽丘、阿里奥斯托等意大利著名作家的作品相当熟悉。
从书中不胜枚举的奇闻中不难看出，塞万提斯对古希腊古罗马的名家荷马、柏拉图、塞内加、贺拉斯、维吉尔等的著作也颇为通晓。
《堂吉诃德》里改头换面模仿上述作家的情形比比皆是、层出不穷。
塞万提斯不拘一格地借助古典作家的宝贵遗产从事创作以及对西班牙民间传说和大众谚语的运用自如，都说明塞万提斯并非不学无术之辈，而是一位学识渊博的文学巨匠。
塞万提斯当过兵、打过仗、受过伤、坐过牢，一生受穷，吃尽苦头。
艰险困苦的人生经历对他的《堂吉诃德》产生了极大的影响。
而博览群书、思维丰富、独具匠心的写作技巧以及对古希腊文、古拉丁文等古典语言的精通，也是他获得成功的不可或缺的因素。

有人指责他行文草率，漏洞百出，未免夸张。
实事求是地说，书中确有不少错误，甚至败笔。
一是因为塞万提斯是个滑稽大王；二是他对不影响实质的细枝末节常掉以轻心。
这样，张冠李戴、上下不符的情形就难免发生，比如，本应该王五说的话，却从马六的口中讲出。
显而易见，他只注意说的是啥，至于谁说的便不留心了。
有人说，也许他是故意搞错，目的纯粹是寻开心。
是否如此，当然还值得研究，不过，这也能看出他对骑士文学嘲弄到何等地步。
不管如何解释，书中的谬误之处终究是客观存在的。
然而，同整部作品相比，只能算白璧微瑕，属于细枝末节问题。
《堂吉诃德》作为世界现实主义杰作所享有的崇高地位绝不会因此有丝毫的动摇。
唐民权

内容概要

曼卡的小乡绅堂吉诃德阅读骑士小说入迷，他拼凑了一副盔甲，骑上一匹瘦马，企图仿效古老的游侠骑士生活。
第一次出游，受伤而归。
第二次找了邻居桑丘作为侍从，干了许多荒唐事，被人救护回家。
第三次出游，经历了一系列惊险的遭遇，受到公爵夫人的捉弄，等等。
最后，堂吉诃德被扮成骑士的邻居参孙打败，临终时恍然大悟，痛斥骑士小说。

作者简介

作者：（西班牙）塞万提斯（Miguel de Cervantes Saavedra） 译者：唐民权 塞万提斯，1547－1616，西班牙小说家、剧作家、诗人。
1547年9月29日出生，1616年4月23日在马德里逝世。
他被誉为西班牙文学世界里最伟大的作家。
他的小说《堂吉诃德》被视为文学史上第一部现代小说，同时也是世界文学的瑰宝。
唐民权，男，1942年12月生，吉林大学外国语学院西班牙语系教授，西班牙语文学资深翻译家。
主要译著有《堂吉诃德》《少夫老妻》《庭长夫人》《西班牙语成语典故词典》等。

第一图书网, tushu007.com

书籍目录

章节摘录

版权页： 插图： 第一章读骑士走火入魔扮义侠首次出游话说曼卡地方上有个村庄，叫啥就不提了，单表这村上，不久前住了一位乡绅，家里养了一只猎狗、一匹瘦马，藏有一面古盾，还有一支长矛，就插在枪架上。
这位乡绅平素吃饭，中午多为杂烩，里面牛肉多，羊肉少。
晚上常是剩肉拌葱头。
周五吃扁豆，周六是鸡蛋和腌肉。
礼拜天，改善改善，添只野鸽儿。
这就把一年收入吃掉了四分之三。
逢年过节，下身绿绒裤、绿绒鞋，上身披一件黑呢子无扣大衣。
平日他也体体面面，穿一身本色粗呢子衣服。
剩下的钱便花了个精光。
家里还有两位女士，一位是管家，已年过四十，一位是乡绅的外甥女，尚不足二十岁。
雇来的一个仆役，给他鞴鞍套马，当随从跟班，帮他修整果园，下地干活。
乡绅年近半百，体格硬朗，长得干瘦。
他喜欢起早，爱好打猎。
有人叫他吉哈达，有人称他吉沙达。
真要考证，恐怕应叫吉哈那。
其实，他叫啥没有多大关系，只要咱们不瞎编，照实讲就行。
老人家一年四季，忙时少，闲时多，闲得没事，就看骑士小说，日子一长，就上了瘾，入了迷，一天不看都不行。
这样看来看去，猎也不打了，甚至连家业也丢在了一边。
他一天到晚心里想的、嘴上说的，全是小说里讲的那一套。
到后来，竟卖田卖地，把能搞到的骑士小说统统买回家。
他最中意意大利作家费利西亚诺的作品，那真是要文采有文采，要幽默有幽默，曲里拐弯的，写得可神了。
特别是书中的那些情节和战书，他更是佩服得五体投地，视为珍宝，像什么“ 你以无理对我之有理，我有理也变无理，我恨你美也便有理 ”。
还有什么“ 苍天崇高，崇高得借星宿使你更崇高；苍天伟大，伟大得令你的伟大得到应有的伟大 ”。
可怜的老头儿，叫这些莫名其妙的话搅得迷迷瞪瞪，糊里糊涂。
他百思不解，却硬要绞尽脑汁，去猜这话中之话。
亚里士多德学问大不大？
就是把他老人家从阴曹地府里请回来，对这也只能是干瞪眼，一筹莫展。
乡绅认为，写堂贝利亚尼斯打伤人家就行了，何必又画蛇添足，说他自己也挨了打受了伤呢？
要知道，即使遇上外科高手治好了他的伤，也免不了要落下一脸的疤。
幸好作者声明：故事未完，还有下文。
他这才松了一口气。
他对作者留这么一手，十分欣赏，自己也奇痒难耐，好几次差点儿动笔替作者代劳，续写故事，结果都叫一桩更要紧的事情打消了念头。
要不是那件事使他牵肠挂肚，他真的会写，也一定写得出来。
本村神甫，是西圭沙大学的毕业生，很有学问。
乡绅和他经常争论哪个骑士更厉害，是帕尔梅林，还是阿马迪斯？
村里的理发师说，还是太阳骑士厉害，能和他对阵的，除了堂加拉奥尔，再无别人。
堂加拉奥尔是阿马迪斯的兄弟，为人爽快，勇敢善战，能屈能伸，也不像他哥那样动不动就哭。
乡绅就这样一门心思地只顾读他的骑士小说，白天读，晚上看，少睡觉，甚至根本不睡觉，读来读去，把脑子读糊涂了，整天价念叨的就是书上那些乱七八糟的玩意儿，什么魔法、打仗、调情、恋爱、

痛苦，等等。
这本来都是胡扯，他全当成了真事。
他说，熙德不简单，是个了不起的骑士，但跟人家火剑骑士一比，就不行了；那个火剑骑士可是厉害，只反手一剑劈过来，两个凶残的巨人便立即身首异处；他最佩服贝纳尔多，这位骑士学大力神赫拉克利斯杀地神儿子安泰的样儿，用双手把有魔法护身的罗尔丹举起，将其扼杀致死。
他十分欣赏巨人摩干特，因为摩干特的巨人家族个个狂妄自大，不可一世，唯独他待人和气，有些教养。
不过，真正令他心服口服，竖大拇哥的，还要说是雷纳尔多斯，这个骑士冲出城堡，逢人便抢，遇物便夺，还跑到海外，盗回据说是金铸的穆罕默德像。
对奸贼加拉隆，他咬牙切齿，无比仇视，恨不能立刻抓到手里，狠揍乱踹一顿，就是为此赔上女管家，再搭上自己的亲外甥女，也心甘情愿，绝不反悔。
总而言之，他完全没了脑子，整日胡思乱想，疯言疯语，简直比真疯子还疯。
他要做游侠骑士，顶盔贯甲，手持武器，跃马扬鞭，走遍天下，冒险闯荡，抑强扶弱，除暴安良，排除万难，克服千险，将书中游侠的种种业绩，一一予以身体力行，以求功成名就，万世流芳。
他想，这既为国家出了力，又替自家扬了名，公私兼顾，何乐而不为呢？
对，一定要干！
我们这位乡绅竟梦想单枪匹马包打天下，出人头地，最不济也要弄个特拉皮松达的皇帝当当①。
他想到这里，心花怒放，说干就干。
他动手干的头一件事，就是找出祖上传下来的那套盔甲。
这套玩意儿扔在旮旯里不知有多少年了，早就锈迹斑斑，不成样子。
他倒不嫌，想方设法，费了好几天的傻劲儿，才把盔甲擦洗干净。
可又发现顶盔上缺了面甲，没面甲脸拿什么护住呢？
得解决这个难题。
他左思右想，竟别出心裁，找了块硬纸板，三下五除二，做了个面甲。
他把面甲安在顶盔上，拔出宝剑就朝上面砍，看自己弄的这玩意儿顶不顶用，能不能经得住刀枪的考验。
谁知，一剑下去，他费了一周的心血和力气，就全付诸东流了。
乡绅气得要命，但并没泄气，又动手做了一个。
这回，他多了个心眼，找来一块铁皮在里面当衬。
做完之后，他坚信自己的作品不但坚固耐用，而且工艺也是一流的，绝对万无一失，决定给予免检。
这样，他便有了一个完整无缺的头盔，就是说，既有顶盔，又有面甲了。
头盔解决了，他就去看自己的那匹马。
那马，蹄子上的裂纹比一块银元能换到的小钱还多几文，满身的毛病，连哥内拉②的那匹驽马都会自叹不如。
可咱们这位乡绅不这么看。
在他老人家眼里，不管是亚历山大的名驹布塞洛，还是熙德的宝马巴比埃卡，都不能和他的坐骑相提并论，同日而语。
他用了四天的工夫给它起名儿，心想，我现在已远非昔比，乃赫赫有名的游侠骑士，我这匹马原又是匹良驹，不给它起个响当当的名字，实在说不过去。
我要这个名字一听就知道他当年的品位和如今的身价。
主人鸟枪换炮，它也该另起炉灶，得个好听的雅号，既不亏了它自己，也配得上主家的声名。
他百般设计，千般斟酌，绞尽脑汁，多次筛选，最后才拿定主意，给马起了个名儿，叫“稀世驽驹”。
他认为这个名儿① 特拉皮松达：中世纪欧洲小国，属希腊帝国。
② 哥内拉：15世纪意大利滑稽家。
既高雅又响亮，一听就猜得出，它原是一匹驽马，而今已成为同类中的精英。
他给马起了这样中意的名字，也想给自己找一个好名儿。

反复考虑，用了八天的时间，决定自称“堂吉诃德”。
也许就是因为这个，本书作者才断定，他叫吉哈达，而不是其他人主张的吉沙达。
阿马迪斯觉得光叫这个名儿总好像缺点什么，就在原名之后加上了国名，叫阿马迪斯?德?高拉，算是为国增光。
咱们的老绅士要当货真价实的游侠骑士，也学阿马迪斯的样儿，把家乡的名儿安在刚起的名字后，称堂吉诃德?德拉?曼卡。
他认为，有了这个名儿，一可让人家知道他是何方豪杰，二来也替家乡扬了名儿。
盔甲洗好了，顶盔成了头盔，他和马也都有了大名，但美中不足的是，还缺个意中人。
游侠骑士没有情人，就等于树木没有果叶，躯壳没有灵魂，这哪儿行呀？
！
他心想：游侠骑士常遇见什么巨人，我要是倒霉催的，也可以说走了红运，碰上了这样的家伙，双方交起手来，最后我把他打翻在地或一劈两半，简而言之，我打败了他，降伏了他，那我就可以命他去见我的心上人，叫他跪在我那美人儿脚下，恭恭敬敬，低声下气，向她禀告：“小姐在上，小人是傻大个儿卡拉库良布洛，在马林德拉尼岛上称王，方才被盖世英雄堂吉诃德降伏，骑士老爷命我前来叩见小姐，听候差遣。
”想到这里，乡绅十分得意，稍后定下意中人，更是乐不可支。
据说，他的确看上过邻村的一位漂亮姑娘，但人家并不知情，更没在意。
那姑娘叫阿东沙?洛嫩索。
乡绅定下的心上人便是她。
他想，要给她起个好名儿，既要和她原来的名儿相差不远，又要带点公主贵妇的味道，最后决定叫温柔内雅?德尔?托博索，托博索是她住的那个村子。
他觉得这个名字，跟他给自己和马儿取的名字一样，那么好听，那么不同凡响，那么意味深长。

媒体关注与评论

编辑推荐

《堂吉诃德(套装全2册)(权威全译典藏版)》是国家教育部推荐读物，语文新课标必读丛书百位著名作家评选“100部世界最伟大文学作品”，《堂吉诃德》排名第一。
名作名译，西班牙语文学资深翻译家唐民权先生独家授权，译本特点鲜明，淋漓尽致还原塞万提斯不朽杰作。
原版多雷插图典藏本，近百幅多雷原版插图精细呈现。
19世纪最成功的插图画家。
多雷所绘《堂吉诃德》插图，公认为插画界无法逾越的颠峰。

名人推荐

第一图书网, tushu007.com
<<堂吉诃德-全2册-原版插图本>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:http://www.tushu007.com